



## Algemene voorwaarden

### 1. Algemeen

Alleen onze verkoopvoorwaarden zijn van toepassing; tegengestelde of van onze verkoopvoorwaarden afwijkende voorwaarden van de klant worden door ons niet erkend. Deze handelsvoorwaarden verzetten zich niet tegen de toepassing van de handelsvoorwaarden waarop de offertes of de opdracht-bevestigingen volgens dezelfde rechtshandel gebaseerd zijn.

### 2. Offertes

- 2.1. Onze offertes en andere verklaringen zijn in ieder opzicht vrijblijvend, voor zover zij niet schriftelijk door ons zijn bevestigd.
- 2.2. De verkoper behoudt zich het recht voor constructie- en vormwijzingen in de typomodellen aan te brengen tijdens de leveringstermijn, voor zover de gekochte goederen en het uitzicht ervan niet fundamenteel worden gewijzigd.
- 2.3. De gegevens in de beschrijvingen in verband met de prestaties, gewichten, bedrijfskosten, snelheden enz., worden bij benadering verstrekt.

### 3. Levering

- 3.1. Leveringstermijnen zijn steeds vrijblijvend. Het begin van de door ons opgegeven leveringstermijn veronderstelt de tijdige en behoorlijke nakoming van de verplichtingen van de koper en de regeling van alle technische kwesties.
- 3.2. De verkoper is ontheven van de verplichting om te leveren in geval van overmacht, d.w.z. bij iedere reden buiten de wil van de verkoper om of indien het feit gedeeltelijk aan zijn controle ontsnapt (o.a. stakingen, vertraging in de levering van de eigen leveranciers, exportverbod, branden, interne organisatorische moeilijkheden van de onderneming enz.). De verkoper moet niet aantonen dat de storing niet te voorzien en onoverkomelijk is.
- 3.3. Annulering van de bestelling. Indien de klant de bestelling geheel of gedeeltelijk zou annuleren (of indien hij de levering zou weigeren), is de koper verplicht een schadevergoeding van ten minste 30% van de bestelling te betalen. Indien de verkoper echter een schadevergoeding van meer dan 30% zou verlangen, dient hij de omvang van zijn schade te bewijzen.

### 4. Afname

- 4.1. De verkoper heft het recht en de plicht om binnen 8 dagen na ontvangst van het bericht van terbeschikkingstelling de gekochte goederen op de overeengekomen plaats na te zien en af te halen.
- 4.2. Alle gebreken en eventuele beschadigingen van de gekochte goederen moeten aan de verkoper binnen 3 dagen na het tijdstip van nazicht worden medegedeeld bij een met redenen omkleed aangetekend schrijven. Bij ontstentenis kan met die reclamaties geen rekening worden gehouden. Bij gebreke van reclamatie overeenkomstig vorm- en termijnvoorwaarden geldt de levering als zijnde aanvaard. In geval van gegronde en tijdig ingediende klacht wordt, naar onze keuze, overgegaan tot een vervangende levering, herstelling van de gebreken of vergoeding van de minderwaarde. Verder strekkende aanspraken op schadevergoeding zijn uitgesloten.
- 4.3. Aan het recht op nazicht wordt stilzwijgend verzaakt indien het nazicht binnen de genoemde termijn niet werd uitgevoerd of indien opdracht werd gegeven tot verzending. De gekochte goederen worden dan met de levering aan de koper of diens gevolmachtigde geacht te zijn afgenomen of op behoorlijke wijze te zijn geleverd.

### 5. Overdracht van risico

Zodra de gekochte goederen de fabriek verlaten hebben of door ons aan het transportbedrijf zijn toevertrouwd, reizen de goederen op risico van de koper, ook als onze prijzen franco, FOB of CIF zijn. Indien de getransporteerde goederen voor rekening van de klant wordt verzekerd, dan dient deze laatste de algemene voorwaarden polis, die door de verkoper werd afgesloten, zonder beperking te erkennen.

### 6. Prijzen

- 6.1. De prijs van de gekochte goederen geldt zonder korting voor constante betaling of om andere redenen. Behoudens andersluidende vermelding in de orderbevestiging, gelden onze prijzen "af fabriek".
- 6.2. Het werkloon wordt overeenkomstig de gepresteerde werktijd gefactureerd.

### 7. Betalingen

- 7.1. In geval van nieuwe voertuigen dient te worden betaald vóór de levering. Alle andere facturen zijn binnen 30 dagen na factuurdatum betaalbaar op de zetel van de verkoper. Vertegenwoordigers zijn niet gemachtigd om betalingen in ontvangst te nemen.
- 7.2. Bij niet-betaling of laattijdige betaling van een factuur wordt het factuurbedrag van rechtswege en zonder voorafgaande ingebrekestelling met 10% verhoogd, met een minimum van 50 €. Daarenboven zijn verwijlinteressen van 15% per jaar verschuldigd.

### 8. Eigendomsvoorbehoud (met het voorbehoud van een andere regeling)

De verkochte goederen blijven het volle eigendom van de verkoper totdat de volle verkoopprijs, de extrakosten en de belastingen volledig betaald zijn. Bij gebrek aan betaling kan de verkoper de goederen terugnemen en der verkoop door een eenvoudige schriftelijke mededeling opheffen, indien er binnen de 8 dagen geen gevolg werd gegeven aan een ingebrekestelling. Dit alles onder voorbehoud van een schadevordering.

### 9. Waarborg

- 9.1. De verkoper waarborgt overeenkomstig de respectieve stand van de techniek de afwezigheid van gebreken met betrekking tot materiaal en gepresteerd werk gedurende een periode van 12 maanden.
- 9.2. Tijdens de garantieperiode heeft de koper recht op bijstand bij gebreken.
- 9.3. Er bestaat geen aanspraak op koopverniëting of vermindering, tenzij de verkoper niet in staat is om het gebrek te verhelpen. Er bestaat geen aanspraak op vervangende levering.
- 9.4. Er bestaan geen garantieverplichtingen indien het gebrek dat is opgetreden een oorzakelijk verband vertoont met het feit dat de koper het koopobject verkeerd gebruikt heeft of te zwaar beladen heeft, of dat het onderhoud of reparatie in een bedrijf voorgenomen werd, dat niet van de verkoper erkend is.
- 9.5. Gewone slijtage is van de waarborg uitgesloten.
- 9.6. Een verdergaande aansprakelijkheid dan deze voorzien in de voorafgaande voorwaarden is - ongeacht de juridische aard van de geldend gemaakte vordering - uitgesloten. Voor zo ver onze aansprakelijkheid uitgesloten of beperkt is, geldt dit eveneens voor alle andere vorderingen.
- 9.7. De gekochte voertuigen zijn niet bestemd voor gebruik in de USA en/of Canada. De verkoper wijst iedere aansprakelijkheid af voor schadegevallen die zich met zijn voertuigen zouden voordoen in de USA en in Canada. De koper verplicht zich ertoe deze vereisten op te volgen en ze op te leggen aan zijn rechtsopvolgers. In geval van niet opvolging van deze verplichting, verbindt de koper er zich toe de schadegevallen zelf te betalen en de verkoper vrij te stellen van mogelijke vorderingen die rechtstreeks aan hem gericht worden.

### 10. Plaats van uitvoering, toepasselijk recht en bevoegde rechtbank

De plaats van uitvoering is die van onze maatschappelijke zetel. Voor deze verkoopvoorwaarden en voor alle rechtsverhoudingen tussen de verkoper en de koper is het Belgisch recht van toepassing. Voor alle betwistingen die uit deze overeenkomst zouden voortvloeien, zijn enkel de rechtbanken van het gerechtelijk arrondissement LUIK bevoegd. Het staat de verkoper evenwel vrij, geschillen bij andere rechtbanken aanhangig te maken.

## ATELIER RC S.A.

Rue de Milmort, 590  
B-4040 Herstal  
[www.atelier-rc.be](http://www.atelier-rc.be)

T: +32 4 286 19 91  
F: +32 4 286 34 62  
[info@atelier-rc.be](mailto:info@atelier-rc.be)

TVA: BE0433062042

KBC - IBAN : BE88 7350 3975 5941 BIC : KREDBEBB

## Conditions générales de vente

### 1. Généralités

Seules nos conditions de vente sont d'application; nous ne reconnaissons pas les conditions de vente du client, contraires ou différentes de nos conditions de vente. Les présentes conditions générales de vente ne font pas obstacle à l'application des conditions de vente sur lesquelles sont fondées les offres ou confirmations de commande pour le même acte juridique.

### 2. Offres

2.1. Sauf confirmation écrite de notre part, nos offres et autres déclarations sont sans engagement à tous égards.

2.2. Le vendeur se réserve toutes modifications de construction et de conception des modèles pendant le délai de livraison, pour autant que ces modifications n'entraînent pas de modifications fondamentales de l'objet de la vente et de son apparence.

2.3. Les indications fournies dans les descriptifs concernant les performances, poids, coûts d'exploitation, vitesses et autres doivent être considérées comme estimatives.

### 3. Livraison

3.1. Les délais de livraison sont toujours donnés sans engagement. Le début du délai de livraison que nous indiquons, présuppose l'exécution, en temps opportun et de manière conforme, des obligations de l'acheteur, ainsi que la résolution de toutes questions techniques.

3.2. Le vendeur est dispensé de l'obligation de livraison en cas de force majeure, c'est-à-dire pour tout motif indépendant de sa volonté ou lorsque l'événement est partiellement indépendant de son contrôle (entre autres: les grèves, le retard de livraison de ses propres fournisseurs, l'embargo, les incendies, les difficultés d'organisation d'ordre interne de l'entreprise...). Le vendeur n'est pas tenu de prouver l'imprévisibilité et le caractère inéluctable de la perturbation.

3.3. Annulation de la commande. Si le client annule partiellement ou totalement la commande (ou s'il refuse la livraison), il est obligé de payer une indemnité d'au moins 30 % de la commande, sans que le vendeur soit contraint d'apporter la preuve de la perte. Cependant lorsque le vendeur demande une indemnité plus élevée que 30 %, il doit prouver l'ampleur de son préjudice.

### 4. Contrôle

4.1. L'acheteur a le droit et l'obligation, dans les 8 jours de la réception de l'avis de mise à disposition, de vérifier et enlever l'objet de la vente au lieu de livraison convenu.

4.2. Tous défauts ou dommages éventuels à l'objet de la vente devront être communiqués au vendeur dans les 3 jours de la vérification par lettre recommandée motivée.

A défaut de cette notification, les réclamations ne pourront pas être prises en compte. En l'absence de réclamation conforme et présentée dans les délais, la livraison est considérée comme approuvée. En cas de réclamation fondée et présentée dans les délais, nous procéderons à notre option au remplacement, à la réparation ou au remboursement de la moins-value. Toutes autres réclamations en réparation sont exclues.

4.3. L'acheteur renonce tacitement à son droit de vérification s'il n'a pas procédé à la vérification dans les délais impartis ou s'il donne instruction d'expédition. Dans ce cas, l'objet de la vente est considéré comme reçu et livré de manière conforme à l'acheteur ou à son délégué.

### 5. Transfert de risques

Dès que les marchandises ont quitté l'usine ou qu'elles ont été remises à l'entreprise de transports, celles-ci sont transportées aux risques et périls de l'acheteur, et ceci également lorsque nos prix sont franco, FOB ou CIF. Lorsque la marchandise transportée est assurée par le vendeur aux risques du client, ce dernier accepte sans réserve les conditions de la police d'assurance souscrite par le vendeur.

### 6. Prix

6.1. Le prix de l'objet de la vente s'entend hors taxe sur la valeur ajoutée, hors escompte ou autre remise. Sauf mention contraire figurant sur la confirmation de commande, nos prix s'entendent «départ usine».

6.2. Le prix de la main-d'œuvre est facturé conformément au travail presté.

### 7. Paiements

7.1. Les véhicules neufs sont payables avant livraison. Toutes autres factures sont payables dans les 30 jours à partir de la date de la facture, au siège du vendeur. Les représentants ne sont pas autorisés à encaisser des paiements.

7.2. En cas de non-paiement ou de paiement tardif d'une facture, celle-ci sera - de plein droit et sans mise en demeure - majorée de 10 % et d'un minimum de 50 €. De plus, des intérêts de retard de 15 % l'an seront dus.

### 8. Réserve de propriété (sous réserve de dispositions contraires)

La marchandise vendue demeure la pleine propriété du vendeur jusqu'au jour du paiement intégral du prix de vente, des frais connexes et des taxes. A défaut de paiement, le vendeur est en droit de reprendre la marchandise et de résilier la vente par simple notification écrite, lorsque la mise en demeure préalable n'est pas suivie d'effet dans les 8 jours, et ce sous réserve de tous droits de réparation.

### 9. Garantie

9.1. Le vendeur garantit l'exemption de défauts des matériaux et de la main-d'œuvre conforme à l'état actuel de la technique, et ce pour une durée de 12 mois.

9.2. Pendant la période de garantie, l'acheteur peut prétendre à la correction des défauts.

9.3. Il n'existe aucun droit de modification ou de réduction de prix, sauf si le vendeur n'est pas en mesure de corriger le défaut. Il n'existe aucun droit de livraison de remplacement.

9.4. Il n'existe aucune obligation de garantie s'il existe un lien causal entre le défaut et le fait que l'acheteur a manipulé l'objet de la vente de manière non-conforme ou l'a soumis à des charges excessives, ou que l'objet de la vente a été entretenu ou réparé dans une entreprise non reconnue par le vendeur.

9.5. La garantie exclut l'usure normale.

9.6. Indépendamment de la nature juridique de la demande invoquée, notre responsabilité ne s'étend pas au-delà des conditions de garantie précitées. Pour autant que notre responsabilité soit exclue ou limitée, ceci vaut également pour toute autre demande.

9.7. Les véhicules achetés ne sont pas destinés à être utilisés aux USA et/ou au Canada. Le vendeur décline toute responsabilité pour des dommages survenus aux USA et au Canada pour ses produits. L'acheteur s'engage à respecter cette exigence et de l'imposer à ses ayants droit. En cas de contravention à cette obligation, l'acheteur s'engage à supporter lui-même ces sinistres et à garantir le vendeur contre toute éventuelle réclamation dirigée contre celui-ci.

10. Lieu d'exécution, législation applicable et juridiction Notre siège social est le lieu d'exécution. Les présentes conditions de vente ainsi que l'ensemble des relations juridiques entre le vendeur et l'acheteur sont régies par le droit belge. Pour toute contestation découlant du présent contrat, seuls les tribunaux de l'arrondissement judiciaire de LIEGE sont compétents. En cas de litige, le vendeur est toutefois en droit de saisir un autre tribunal.

## ATELIER RC S.A.

Rue de Milmort, 590  
B-4040 Herstal  
[www.atelier-rc.be](http://www.atelier-rc.be)

T: +32 4 286 19 91  
F: +32 4 286 34 62  
[info@atelier-rc.be](mailto:info@atelier-rc.be)

TVA: BE0433062042

KBC - IBAN : BE88 7350 3975 5941 BIC : KREDBEBB

## Allgemeine Geschäftsbedingungen

### 1. Allgemeines

Unsere Verkaufsbedingungen gelten ausschließlich; entgegenstehende oder von unseren Verkaufsbedingungen abweichende Bedingungen des Kunden erkennen wir nicht an. Die vorliegenden Geschäftsbedingungen widersetzen sich nicht der Anwendung von den Geschäftsbedingungen, die beim Angebot oder der Auftragsbestätigung demselben Rechtsgeschäft zugrunde gelegt wurden.

### 2. Angebote

- 2.1. Unsere Angebote und sonstige Erklärungen sind in jeder Hinsicht freibleibend, soweit nicht schriftlich von uns bestätigt sind.
- 2.2. Der Verkäufer behält sich Konstruktions- und Formänderungen der Baumuster während der Lieferzeit vor, soweit der Kaufgegenstand und dessen Aussehen nicht grundlegend geändert werden.
- 2.3. Die Angaben in den Beschreibungen über Leistungen, Gewichte, Betriebskosten, Geschwindigkeiten usw. sind als annähernd zu betrachten.

### 3. Lieferung

- 3.1. Lieferfristen sind stets freibleibend. Der Beginn der von uns angegebenen Lieferzeit setzt die rechtzeitige und ordnungsgemäße Erfüllung der Verpflichtungen des Käufers und die Abklärung aller technischen Fragen voraus.
- 3.2. Der Verkäufer ist von der Lieferungspflicht entbunden im Falle höherer Gewalt, das heißt, bei jedem vom Verkäufer unabhängigen Grund oder wenn das Ereignis zum Teil nicht unter seiner Kontrolle liegt (u.a.: Streiks, Lieferungsverzögerung der eigenen Lieferanten, Exportverbot, Brände, interne Organisationsschwierigkeiten des Unternehmens, ...). Der Verkäufer muss nicht die Unvorhersehbarkeit und die Unwiderstehlichkeit der Störung beweisen.
- 3.3. Annullierung der Bestellung. Sollte der Kunde die Bestellung teilweise oder ganz annullieren (oder falls er die Lieferung verweigern sollte), ist der Käufer verpflichtet, eine Entschädigung von mindestens 30 % der Bestellung zu zahlen. Sollte der Verkäufer jedoch eine Entschädigung von mehr als 30% verlangen, muss er den Umfang seines Schadens beweisen.

### 4. Abnahme

- 4.1. Der Käufer hat das Recht und die Pflicht, innerhalb von 8 Tagen nach Zugang der Bereitstellungsanzeige den Kaufgegenstand am vereinbarten Abnahmeort zu prüfen und abzuholen.
- 4.2. Alle Mängel oder eventuellen Beschädigungen des Kaufgegenstandes müssen dem Verkäufer innerhalb von 3 Tagen nach dem Prüftermin mittels eines begründeten Einschreibebriefes mitgeteilt werden. In Ermangelung davon können diese Beanstandungen nicht berücksichtigt werden. Liegt keine form- und fristgerechte Reklamation vor, gilt die Lieferung als genehmigt. Bei berechtigter und rechtzeitiger Mängelrüge erfolgt nach unserer Wahl Ersatzlieferung, Mangelbeseitigung oder Ersatz des Minderwertes. Weitergehende Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen.
- 4.3. Auf das Prüfungsrecht wird stillschweigend verzichtet, wenn die Prüfung innerhalb der genannten Frist nicht vorgenommen oder der Versandauftrag erteilt wird. Der Kaufgegenstand gilt dann mit der Ablieferung an den Käufer oder seinen Beauftragten als übernommen und ordnungsgemäß geliefert.

### 5. Gefahrenübergang

Sobald der Kaufgegenstand die Fabrik verlassen oder von uns dem Transportunternehmen übergeben worden sind, reisen die Waren auf das Risiko des Käufers, und dies auch dann, wenn unsere Preise franko, FOB oder CIF sind. Wird die transportierte Ware vom Verkäufer auf Gefahr des Kunden versichert, so erkennt letzterer die Geschäftsbedingungen der vom Verkäufer abgeschlossenen Police ohne Einschränkung an.

### 6. Preise

- 6.1. Der Preis des Kaufgegenstandes versteht sich ohne Mehrwertsteuer, ohne Skonto und sonstige Nachlässe. Sofern sich aus der Auftragsbestätigung nichts anderes ergibt, gelten unsere Preise «ab Werk».
- 6.2. Der Preis der Arbeit wird gemäß der geleisteten Arbeitszeit in Rechnung gestellt.

### 7. Zahlungen

- 7.1. Bei Neufahrzeugen ist vor der Lieferung zu zahlen. Alle anderen Rechnungen sind innerhalb von 30 Tagen nach Rechnungsdatum zahlbar am Sitz des Verkäufers. Vertreter sind nicht zur Entgegennahme von Zahlungen berechtigt.
- 7.2. Bei Nichtzahlung oder verspäteter Zahlung einer Rechnung wird diese von Rechts wegen und ohne vorherige Mahnung um 10 % und einem Minimum von 50 € erhöht. Darüber hinaus sind Verzugszinsen von 15 % jährlich zu zahlen.

### 8. Eigentumsvorbehalt

Unter Vorbehalt einer anderslautenden Regelung) Die verkaufte Ware bleibt im vollen Eigentum des Verkäufers bis zum Tag der vollständigen Zahlung des Verkaufspreises, der Nebenkosten und der Steuern. In Ermangelung einer Zahlung kann der Verkäufer die Ware zurücknehmen und den Verkauf mittels einer einfachen schriftlichen Benachrichtigung auflösen, wenn die vorherige Inverzugsetzung nicht innerhalb von 8 Tagen befolgt wurde; dies unter Vorbehalt aller Schadenersatzansprüche.

### 9. Gewährleistung

- 9.1. Der Verkäufer leistet eine dem jeweiligen Stand der Technik entsprechende Fehlerfreiheit in Werkstoff und Werkarbeit während einer Dauer von 12 Monaten.
- 9.2. Innerhalb der Garantiefrist hat der Käufer Anspruch auf Beseitigung von Fehlern.
- 9.3. Ein Anspruch auf Wandlung oder Minderung besteht nicht, es sei denn, daß der Verkäufer nicht in der Lage ist, den Mangel zu beheben. Ein Anspruch auf Ersatzlieferung besteht nicht.
- 9.4. Gewährleistungsverpflichtungen bestehen nicht, wenn der aufgetretene Fehler in ursächlichem Zusammenhang damit steht, daß der Käufer den Kaufgegenstand unsachgemäß behandelt oder überbeansprucht hat oder daß der Kaufgegenstand zuvor in einem vom Verkäufer für die Betreuung nicht anerkannten Betrieb instandgesetzt worden ist.
- 9.5. Natürlicher Verschleiß ist von der Gewährleistung ausgeschlossen.
- 9.6. Eine weitergehende Haftung als in den vorausgehenden Bedingungen vorgesehen, ist - ohne Rücksicht auf die Rechtsnatur des geltend gemachten Anspruchs - ausgeschlossen. Soweit unsere Haftung ausgeschlossen oder beschränkt ist, gilt dies auch für alle anderen Ansprüche.
- 9.7. Die gekauften Fahrzeuge sind nicht dazu bestimmt, in den USA und/oder in Kanada eingesetzt zu werden. Der Verkäufer trägt keine Haftung für Schadensfälle, die in den USA und in Kanada mit seinen Fahrzeugen eintreten sollten. Der Käufer verpflichtet sich, diese Auflage zu beachten und sie seinen Rechtsnachfolgern aufzuerlegen. Bei Verstoß gegen diese Verpflichtung verpflichtet der Käufer sich dazu, diese Schadensfälle selbst zu tragen und den Verkäufer von allen eventuellen Forderungen, die direkt gegen ihn gestellt würden, freizustellen.

10. Erfüllungsort, Rechtswahl und Gerichtsstand Unser Geschäftssitz ist Erfüllungsort. Für diese Geschäftsbedingungen und die gesamten Rechtsbeziehungen zwischen Verkäufer und Käufer gilt belgisches Recht. Für alle Streitigkeiten, die der vorliegende Vertrag mit sich ziehen sollte, sind nur die Gerichte des Gerichtsbezirks LÜTTICH zuständig. Dem Verkäufer steht es indessen frei, ein anderes Gericht mit Streitfällen zu befassen.

## ATELIER RC S.A.

Rue de Milmort, 590  
B-4040 Herstal  
[www.atelier-rc.be](http://www.atelier-rc.be)

T: +32 4 286 19 91  
F: +32 4 286 34 62  
[info@atelier-rc.be](mailto:info@atelier-rc.be)

TVA: BE0433062042

KBC - IBAN : BE88 7350 3975 5941 BIC : KREDBEBB